**Bohoslužby Praha – Kobylisy 2. 4. 2023**

**Introit:** **Ž 98, 1-2** kurátor – Kim

**새 노래로 여호와께 찬송하라 그는 기이한 일을 행하사 그의 오른손과 거룩한 팔로 자기를 위하여 구원을 베푸셨음이로다. 여호와께서 그의 구원을 알게 하시며 그의 공의를 뭇 나라의 목전에서 명백히 나타내셨도다.**

**Ap. pozdrav:** Milost vám a pokoj od Boha, Otce našeho a Pána Ježíše Krista. Vítám vás na mezinárodních bohoslužbách na poslední neděli před Velikonocemi. Kolář – Kim

**Píseň: Ž 136,1-3**

**Modlitba:** Kolář – Kim

Sestry a bratři, v tomto shromáždění bude pokřtěna Kristýna Sodomková, dcera Jana Sodomky a Inhy Hwang. Narodila se dne 8. května 2020. Rodiče požádali o křest a jejich úmysl schválilo staršovstvo našeho sboru.

형제자매 여러분, 오늘 예배 중에 얀 소돔까 형제와 황인하 자매 사이에 하나님이 주신 딸 크리스티나 소돔꼬바의 유아세례가 있겠습니다. 크리스티나는 2020년 5월 8일 생입니다. 부모님이 세례를 요청하였고, 우리 교회 당회가 이를 승인하였습니다.

***Biblický text* Jan 15,9-12**

***Promluva –*** Kolář – Ryu

Povstaňte a poslechněte nyní **slova ustanovení křtu svatého**, jak jsou zapsána u evangelisty Matouše ve 28. kapitole, 18-20 v.:

이제 일어서셔서 마태복음 28장 18-20절에 기록된 거룩한 세례를 제정하는 말씀을 들으시겠습니다:

Ježíš přistoupil a řekl jim: 'Je mi dána veškerá moc na nebi i na zemi. Jděte ke všem národům a získávejte mi učedníky, křtěte ve jméno Otce i Syna i Ducha svatého a učte je, aby zachovávali všecko, co jsem vám přikázal. A hle, já jsem s vámi po všecky dny až do skonání tohoto věku.'

예수께서 나아와 말씀하여 이르시되 하늘과 땅의 모든 권세를 내게 주셨으니 그러므로 너희는 가서 모든 민족을 제자로 삼아 아버지와 아들과 성령의 이름으로 세례를 베풀고 내가 너희에게 분부한 모든 것을 가르쳐 지키게 하라 볼지어다 내가 세상 끝날까지 너희와 항상 함께 있으리라 하시니라.

Prosím nyní rodiče a kmotru, aby přistoupili ke stolu Páně.

이제 부모님과 대모께서는 성찬상 앞으로 나와주시기 바랍니다.

Milí rodiče, přijímáte svou dceru Kristýnu jako Boží dítě, neboť skrze tento křest na sobě nese znamení Ježíše Krista? - *Přijímáme*

친애하는 부모님, 이 세례를 통해 여러분의 딸 크리스티나가 예수 그리스도의 표징을 자기 안에 지니며 하나님의 자녀가 되는 것을 받아들이십니까? 동의하시면 *Přijímáme라고 대답해주시기 바랍니다.*

Chcete jí být nápomocni, aby jednou mohla samostatně žít ve víře v Ježíše Krista a přiznat se ke svému dnešnímu křtu? – *Chceme*

여러분은 언젠가 크리스티나가 예수 그리스도에 대한 믿음 안에서 스스로 살며 오늘의 세례를 자신의 것으로 고백할 수 있도록 아이를 돕기 원하십니까? 동의하시면 *Chceme*라고 대답해주시기 바랍니다.

Obracím se nyní na vás, kmotro: Chcete podle svých nejlepších možností podpořit rodiče Kristýny v úmyslu, který zde projevili? – *Ano, chci.*

이제 아이의 대모가 되실 분께 묻겠습니다: 크리스티나의 부모님이 여기서 나타내신 의도대로 최선을 다해 지원하시겠습니까?

Nyní se ptám vás, milí bratři a sestry, zejména starší tohoto sboru, přijímáte Kristýnu do našeho společenství, stejně jako Kristus přijal vás za účastníky své milosti? - *Ano, přijímáme.*

이제 친애하는 형제자매 여러분, 특별히 우리 공동체 장로님들께 묻겠습니다. 그리스도께서 여러분을 그분의 은혜에 참여할 수 있는 자로 받아들이셨던 것처럼, 여러분도 크리스티나를 우리 공동체 안으로 받아들이시겠습니까? 동의하시면, *Ano, přijímáme*라고 대답해주시기 바랍니다.

Kristýno, křtím tě ve jménu Boha Otce i Syna i Ducha svatého.

크리스티나, 내가 너에게 성부와 성자와 성령의 이름으로 세례를 주노라. 아멘.

***Modlitba*** **CZ**

***Požehnání* KO**

여호와는 너를 지키시는 이시라 여호와께서 네 오른쪽에서 네 그늘이 되시나니 낮의 해가 너를 상하게 하지 아니하며 밤의 달도 너를 해치지 아니하리로다 여호와께서 너를 지켜 모든 환난을 면하게 하시며 또 네 영혼을 지키시리로다 여호와께서 너의 출입을 지금부터 영원까지 지키시리로다. 아멘. (시121:5-8)

***Předání křestního listu a darku***

***Nedělka***

***Kázání* J 17,1-8** Kolář – Kim

***Interludium***

***Vyznání víry:*** Vyznejme svoji víru slovy Apoštolského vyznání víry, každý ve svém jazyku Kolář - Kim

***Oznámení***: kurátor - Ryu

***Přímluvy***: Kolář – Ryu

***Přímluvy:*** 이제 다함께 중보기도를 드립시다.

Za místa, kde vítězí lidská pýcha, kde jsou lidé zotročováni, kde bezohlednost a rozpínavost nedává prostor slabým prosme Pána:

인간의 교만이 승리하는 곳, 사람들이 노예화되는 곳, 무자비함과 팽창욕이 약자들을 위한 공간을 남겨두지 않는 곳들을 위해 기도하오니, 주여 자비를 베푸소서.

Za lidi, kteří při pohledu na svůj život nemají nad čím jásat, zdá se jim, že vidí jen samé ztráty, prohry a minusy prosme Pána:

자신의 삶을 볼 때 환희할 것이 없는 사람들, 상실과 패배, 마이너스만 보이는 사람들을 위해 기도하오니, 주여 자비를 베푸소서.

Za všechny, kdo pečují o nemocné, chudé, znevýhodněné a opuštěné prosme Pána:

아픈 사람, 가난한 사람, 소외된 사람, 버려진 사람을 돌보고 있는 모든 사람들을 위해 기도하오니, 주여 자비를 베푸소서.

Za malé sbory, které s obavou hledí do budoucnosti, za všechny, kdo dobrovolně věnují církvi čas a energii prosme Pána:

두려움 가운데 미래를 바라보고 있는 작은 교회들을 위해, 자기 시간과 에너지를 드려 자발적으로 교회를 섬기고 있는 모든 사람들을 위해 기도하오니, 주여 자비를 베푸소서.

Za požehnání všem národům v tomto kobyliském sboru prosme Pána:

우리 꼬빌리시교회 안에 모든 민족들을 축복하시길 기도하오니, 주여 자비를 베푸소서.

V tichosti před našeho Pána předložme své osobní prosby: (…)

이제 조용히 자신의 기도제목을 주님께 아룁니다. (...)

Společně prosme Pána: Džu jo… Amen.

다함께 주께 간구합니다: 주여 자비를 베푸소서. 아멘.

***Oslovení k VP a sbírce*:** Kolář - Kim

Nyní budeme zpívat píseň 581; během předehry bude vykonána sbírka a presbyteři připraví stůl Páně.

***Píseň*: 581**

***VP***: Kolář – Ryu + presbyteři Čech a Korejec

**주님의 평화가 여러분과 함께하시길 빕니다.**

Pán Ježíš Kristus na památku své smrti ustanovil svatou večeři Páně, ke které nás nyní zve.

**주 예수 그리스도께서 그분의 죽음을 기억하게 하는 거룩한 만찬을 제정하셔서 지금 우리를 초청하십니다.**

Slova ustanovení: slyšme slova ustanovení svaté Večeře Páně, jak nám je předává apoštol Pavel:

**사도 바울이 우리에게 전해준 거룩한 주의 만찬을 제정하는 말씀입니다.**

Já jsem přijal od Pána, co jsem vám také odevzdal:

**내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니:**

Pán Ježíš v tu noc, kdy byl zrazen, vzal chléb, vzdal díky, lámal jej a řekl: Toto jest mé tělo, které se za vás vydává. To čiňte na mou památku.

**주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축사하시고 떼어 가라사대: 이것은 너희를 위한 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라 하시고.**

Stejně vzal po večeři i kalich a řekl: Tento kalich je nová smlouva, zpečetěná mou krví. To čiňte, kdykoli budete píti, na mou památku.

**식후에 또한 이와 같이 잔을 가지시고 가라사대: 이 잔은 내 피로 세운 새 언약이니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라 하셨으니.**

Kdykoli tedy jíte tento chléb a pijete tento kalich, zvěstujete smrt Páně, dokud nepřijde.

**너희가 이 떡을 먹으며 이 잔을 마실 때마다 주의 죽으심을 오실 때까지 전하는 것이니라.**

**Modlitba Páně:**

S Pánem Ježíšem Kristem k tobě, Bože náš, takto voláme: Otče náš, který jsi v nebesích…

**주 예수께서 가르쳐주신 기도를 함께 드립니다: 하늘에 계신...**

**Pozdravení pokoje:**

Pozdravme nyní jedni druhé pozdravením pokoje. Podejme si pravé ruce se slovy: Pokoj tobě

**서로 평화의 인사를 나눕시다. <** Pokoj tobě **>로 인사하시겠습니다.**

A tak nyní, přijímajíce tento chléb a tento kalich Páně:

**이제 주보에 있는 고백을 함께 드립니다.**

Tvou smrt zvěstujeme, tvé vzkříšení vyznáváme, na tvůj příchod čekáme Pane Ježíše Kriste.

**주 예수 그리스도여, 당신의 죽으심과 다시 사심을 고백합니다. 당신의 다시 오심을 기다립니다.**

**Pozvání:**

Pojďte, jezte a pijte. Všechno je připraveno. Hle, království Boží je mezi námi.

**이제 앞으로 나오셔서 주님의 떡과 잔을 받으시기 바랍니다. 여기 모든 것이 준비되어 있습니다. 하나님 나라가 우리들 가운데 있습니다.**

**첫 번째와 세 번째 순서는 포도주로, 두 번째 순서는 포도주스로 진행됩니다. 될 것입니다. 원하시는 순서에 나오시면 되겠습니다. 먼저 빵을 받으시고, 다음에 빈 잔을 받으실 것입니다. 그리고 거기에 포도주/주스가 부어질 것입니다.**

*Písně k VP:* 759 Radujme se vždy společně; korejská

píseň; Hanlnann serlbora,

성찬중에 찬송 397장과 주보철에 있는 두 개의 한국찬송을 부르겠습니다.

***Propuštění*:**

Mne oslaví ten, kdo přinese oběť díků, ten, kdo jde mou cestou; tomu dám zakusit Boží spásu.

감사로 제사를 드리는 자가 나를 영화롭게 하나니 그의 행위를 옳게 하는 자에게 내가 하나님의 구원을 보이리라.(시50:23) 평안히 가십시오.

Přiblížil jsem svoji spravedlnost, daleko už není, nebude už prodlévat má spása. Obdařím Sijón spásou, oslavím se v Izraeli."

내가 나의 공의를 가깝게 할 것인즉 그것이 멀지 아니하나니 나의 구원이 지체하지 아니할 것이라 내가 나의 영광인 이스라엘을 위하여 구원을 시온에 베풀리라.(사46:13) 평안히 가십시오.

Hospodin ti bude světlem věčným, tvůj Bůh tvou oslavou. Tvé slunce nikdy nezapadne, tvůj měsíc nebude ubývat.

다시는 네 해가 지지 아니하며 네 달이 물러가지 아니할 것은 여호와가 네 영원한 빛이 되고 네 슬픔의 날이 끝날 것임이라.(사60:20) 평안히 가십시오.

***Dobrořečení***: Ž 145,15-18 Oči všech s nadějí vzhlížejí k tobě a ty jim v pravý čas dáváš pokrm, otvíráš svou ruku a ve své přízni sytíš všechno, co žije. Hospodin je spravedlivý ve všech svých cestách, milosrdný ve všech svých skutcích. Hospodin je blízko všem, kteří volají k němu, všem, kdo ho volají opravdově. Amen

모든 사람의 눈이 주를 앙망하오니 주는 때를 따라 그들에게 먹을 것을 주시며 손을 펴사 모든 생물의 소원을 만족하게 하시나이다. 여호와께서는 그 모든 행위에 의로우시며 그 모든 일에 은혜로우시도다. 여호와께서는 자기에게 간구하는 모든 자 곧 진실하게 간구하는 모든 자에게 가까이 하시는도다. 아멘.

*P****oslání***:**Židům 13,15-16** *česky + korejsky - japonsky presbyteři*

그러므로 우리는 예수로 말미암아 항상 찬송의 제사를 하나님께 드리자 이는 그 이름을 증언하는 입술의 열매니라 오직 선을 행함과 서로 나누어 주기를 잊지 말라 하나님은 이같은 제사를 기뻐하시느니라.

***Požehnání*:** Ať Hospodin ti žehná a chrání tě / Ať Hospodin obrátí k tobě svou tvář a je ti milostiv / Ať Hospodin rozjasní nad tebou svou tvář a obdaří tě pokojem Kolář + Ryu

여호와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 / 여호와는 그의 얼굴을 네게 비추사 은혜 베푸시기를 원하며 / 여호와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라. 아멘.

**Píseň: 144 Laudate omens gentes - 3x**

**Jděte:** Jděte ve jménu Páně Kolář – Ryu

이제 주님의 이름으로 세상을 향해 나아가시기 바랍니다.